

het Evangelie naar
++ KATA IΩΑΝΝΗΝ ++
JOHANNES
studie 5

25 juni 2015
Bodegraven

terugblik:

Na de proloog beschrijft Johannes 1 een reeks van vier dagen:

- ❑ **dag 1** (:19-28)

 - Johannes' getuigenis over zichzelf

- ❑ **dag 2** (:29-34)

 - Johannes wijst op Jezus

- ❑ **dag 3** (:35-43)

 - Andreas en Petrus ontmoeten Jezus

- ❑ **dag 4** (:44-52)

 - Philippus en Natanaël ontmoeten Jezus

Johannes 1

⁴⁸ Jezus zag Natanael tot Zich komen
en zeide van hem:

Zie, waarlijk een Israëliet,
in wie geen bedrog is!

[Israel = de bekeerde Jakob (>bedrieger)]

ΙΔΕ	ΔΑΗΘΩC	ΙCΡΑΗΛΙΤΗC
neem-waar !	waarlijk	Israëliet
zie	waarlijk	een Israëliet

ΕΝ	Ω	ΔΟΛΟC	ΟΥΚ	ΕCΤΙΝ
in	wie	bedrog	niet	is
in	wie	bedrog	geen	is

Johannes 1

⁴⁹ Natanael zeide tot Hem:

Vanwaar kent Gij mij?

Jezus antwoordde en zeide tot hem:

Eer Filippus u riep,
zag Ik u onder de vijgeboom.

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΝΑΘΑΝΑΗΛ	ΠΟΘΕΝ	ΜΕ	ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ
zegt	tot-hem	Natanaël	waarvandaan ?	mij	jij-kent
zeide	tot Hem	Nathanaël	vanwaar	mij	Gij kent

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	ΙΗΣΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ
antwoordde	Jezus	en	zei	tot-hem
antwoordde	Jezus	en	zeide	tot hem

Johannes 1

⁴⁹ Natanael zeide tot Hem:
Vanwaar kent Gij mij?
Jezus antwoordde en zeide tot hem:
Eer Filippus u riep,
zag Ik u onder de vijgeboom.

[beeld van Israël (Luc.13:6; Mat.21:19; 24:32)]

ΠΡΟ	ΤΟΥ	ΣΕ	ΦΙΛΙΠΠΟΝ	ΦΩΝΗΣΑΙ
vóór	het	jou	Filippus	te-ontbieden
eer	-	u	Filippus	riep

ΟΝΤΑ	ΥΠΟ	ΤΗΝ	ΣΥΚΗΝ	ΕΙΔΟΝ	ΣΕ
l zijnde	onder	de	vijgenboom	lik-nam-waar	jou
-	onder	de	vijgeboom	Ik zag	u

Johannes 1

⁵⁰ Natanael antwoordde Hem:
Rabbi, Gij zijt de Zoon van God,
Gij zijt de Koning van Israel!

[Psalm 2:7 >]

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	ΑΥΤΩ	ΝΑΘΑΝΑΗΛ	ΡΑΒΒΙ	ΣΥ	ΕΙ	Ο
antwoordde	hem	Natanaël	Rabbi	jij	ⁱbent	de
antwoordde	Hem	Nathanaël	Rabbi	Gij	zijt	de

ΥΙΟΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΣΥ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΕΙ	ΤΟΥ	ΙΣΡΑΗΛ
Zoon	van-de	God	jij	Koning	ⁱbent	van-het	Israël
Zoon	van	God	Gij	de Koning	zijt	van	Israel

Psalm 2

⁶ Ik heb immers mijn koning gesteld
over Sion, mijn heilige berg.

⁷ Ik wil gewagen
van het besluit des HEREN:

Hij sprak tot mij:

Mijn zoon zijt gij;

Ik heb u heden verwekt.

⁸ Vraag Mij

en Ik zal volken geven tot uw erfdeel,
de einden der aarde tot uw bezit.

Johannes 1

⁵¹ Jezus antwoordde en zeide tot hem:

Omdat Ik tot u gezegd heb:

Ik zag u onder de vijgeboom, gelooft gij?

Gij zult grotere dingen zien dan deze.

ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ

antwoordde Jezus en |zei ~~tot~~hem

antwoordde Jezus en zeide tot hem

Johannes 1

⁵¹ Jezus antwoordde en zeide tot hem:

Omdat Ik tot u gezegd heb:

Ik zag u onder de vijgeboom, gelooft gij?

Gij zult grotere dingen zien dan deze.

nl. dat Ik de Zoon van God
en Koning van Israël ben

ΟΤΙ	ΕΙΠΟΝ	ΕΙ	ΟΤΙ	ΕΙΔΟΝ
dat	ik-zei	totjou	dat	ik-nam-waar
omdat	Ik heb gezegd	tot u	-	Ik zag

ΟΕ	ΥΠΟΚΑΤΩ	ΤΗΣ	ΚΥΚΗΣ	ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ
jou	ònder	de	vijgenboom	jij-gelooft
u	onder	de	vijgeboom	gij gelooft

Johannes 1

⁵¹ Jezus antwoordde en zeide tot hem:
Omdat Ik tot u gezegd heb:
Ik zag u onder de vijgeboom, gelooft gij?
Gij zult grotere dingen zien dan deze.

MEIZΩ	TOYTΩN	OYH
grotere-dingen	van-deze	(dat)-jij-zou-zien~
grotere dingen	dan deze	gij zult zien

Johannes 1

⁵² En Hij zeide tot hem:

Voorwaar, voorwaar, Ik zeg ulieden,

gij zult de hemel open zien

en de engelen Gods opstijgen en nederdalen
op de Zoon des mensen.

Gr. Amen, amen!

25x in het Johannes-evangelie!

ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΑΜΗΝ	ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ
en	hij-zegt	tot hem	amen	amen	ik-zeg	tot jullie
en	Hij zeide	tot hem	voorwaar	voorwaar	Ik zeg	ulieden

Johannes 1

⁵² En Hij zeide tot hem:
Voorwaar, voorwaar, Ik zeg ulieden,
gij zult de hemel open zien
en de engelen Gods opstijgen en nederdalen
op de Zoon des mensen.

[> verwijzing naar Jakobs droom in
Bethel (Gen.28:10-19)]



ΟΥΕΘΕ	ΤΟΝ	ΟΥΡΑΝΟΝ	ΑΝΕΩΓΟΤΑ
jullie-zullen-zien~	de	hemel	geopend-hebbende
gij zult zien	de	hemel	open

Johannes 1

⁵² En Hij zeide tot hem:
Voorwaar, voorwaar, Ik zeg ulieden,
gij zult de hemel open zien
en de engelen Gods opstijgen en nederdalen
op de Zoon des mensen.

Genesis 28:12

> hemelvaart & wederkomst
(vergl. Joh.3:13)

KAI	TOYC	ΑΓΓΕΛΟΥC	TOY	ΘΕΟΥ	ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑC
en	de	boodschappers	van-de	God	omhoog-gaande
en	de	engelen	-	Gods	opstijgen

KAI	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΑC	ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
en	afdalende	op	de	Zoon	van-de	mens
en	nederdalen	op	de	Zoon	des	mensen

Johannes 1

⁵² En Hij zeide tot hem:
Voorwaar, voorwaar, Ik zeg ulieden,
gij zult de hemel open zien
en de engelen Gods opstijgen en nederdalen
op de Zoon des mensen.

type van "de zoon van de mens"

'ladder' > Hebr. *soelam* = ophoping



KAI	TOYC	ΑΓΓΕΛΟΥC	TOY	ΘΕΟΥ	ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑC
en	de	boodschappers	van-de	God	omhoog-gaande
en	de	engelen	-	Gods	opstijgen

KAI	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΑC	ΕΠΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
en	afdalende	op	de	Zoon	van-de	mens
en	nederdalen	op	de	Zoon	des	mensen

Johannes 2

¹ En op de derde dag

was er een bruiloft te Kana in Galilea
en de moeder van Jezus was daar;

A. = na de ontmoeting met Natanaël
> 4 dagen + 3 dagen = zevende dag!

B. derde dag verwijst naar Israëls herrijzenis
Hos.6:1-3 >

KAI	TH	HMEPA	TH	TPITH
en	<i>in-de</i>	<i>dag</i>	<i>de</i>	<i>derde</i>
en	op de	dag	-	derde

Hosea 5

¹⁵ ... Ik zal heengaan,
Ik wil wederkeren naar mijn plaats,
totdat zij zich schuldig gevoelen
en mijn aangezicht zoeken;
wanneer het hun bang te moede is,
zullen zij verlangend naar Mij uitzien.

Hosea 6

- ¹ Komt, laat ons wederkeren tot de HERE!
Want Hij heeft verscheurd,
en zal ons helen;
Hij heeft geslagen, en zal ons verbinden.
- ² Hij zal ons **na twee dagen**
doen herleven,
ten derden dage zal Hij ons oprichten,
en wij zullen leven voor zijn aangezicht.
- ³ Ja, wij willen de HERE kennen,
ernaar jagen Hem te kennen.
Zo zeker als de dageraad is zijn opgang.
Dan komt Hij tot ons als de regen,
als de late regen, die het land besproeit.

Johannes 2

¹ En op de derde dag
was er een bruiloft te Kana in Galilea
en de moeder van Jezus was daar;

verwijst profetisch naar de dag dat de Heer
zijn bruid zijn huwen
Hosea 2 >

ΓΑΜΟC	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΚΑΝΑ	ΤΗΣ	ΓΑΛΙΛΑΙΑC
bruiloft	werd~	in	Kana	van-het	Galilea
een bruiloft	er was	te	Kana	in	Galiléa

Hosea 2

¹⁴ Daarom zie, Ik zal haar lokken,
en haar leiden in de woestijn,
en spreken tot haar hart.

¹⁵ Ik zal haar aldaar
haar wijngaarden geven,
en het dal Achor maken
tot een deur der hoop.
Dan zal zij daar zingen
als in de dagen van haar jeugd,
als ten dage toen zij trok uit Egypte.

Hosea 2

¹⁶ En het zal te dien dage geschieden,
luidt het woord des HEREN,
dat gij Mij noemen zult: mijn man,
en niet meer: mijn Baal.

(...)

¹⁹ Ik zal u Mij tot bruid werven
voor eeuwig: Ik zal u Mij tot bruid werven
door gerechtigheid en recht,
door goedertierenheid en ontferming;

²⁰ Ik zal u Mij tot bruid werven door trouw;
en gij zult de HERE kennen.

Johannes 2

¹ En op de derde dag
was er een bruiloft te Kana in Galilea_
en de moeder van Jezus was daar;

de plaats waar Natanaël vandaan kwam (21:2)

Later ook in 2:11 en 4:46

ΓΑΜΟC	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΚΑΝΑ	ΤΗΣ	ΓΑΛΙΛΑΙΑC
bruiloft	werd~	in	Kana	van-het	Galilea
een bruiloft	er was	te	Kana	in	Galiléa

Johannes 2

¹ En op de derde dag
was er een bruiloft te Kana in Galilea
en de moeder van Jezus was daar;

vergl. Joh.7:52

Zij antwoordden en zeiden tot hem:
Zijt gij soms ook uit Galilea?
Ga maar na en zie,
dat uit Galilea geen profeet opstaat.

ΓΑΜΟC	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΚΑΝΑ	ΤΗΣ	ΓΑΛΙΛΑΙΑC
bruiloft	werd~	in	Kana	van-het	Galilea
een bruiloft	er was	te	Kana	in	Galiléa

Johannes 2

¹ En op de derde dag
was er een bruiloft te Kana in Galilea
en de moeder van Jezus was daar;

KAI	HN	H	MHTHP	TOY	IHCOY	EKEI
en	was	de	moeder	van-de	Jezus	daar
en	was	de	moeder	van	Jezus	daar

Johannes 2

² en ook Jezus en zijn discipelen
waren ter bruiloft genodigd.

vandaar dat Jezus drie dagen eerder naar
Gallilea wilde vertrekken (1:44)

ΕΚΛΗΘΗ	ΔΕ	ΚΑΙ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΚΑΙ
werd-geroepen	echter	ook	de	Jezus	en
waren genodigd	en	ook	-	Jezus	en

ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΑΥΤΟΥ	ΕΙΣ	ΤΟΝ	ΓΑΜΟΝ
de	leerlingen	van-hem	tot-in	de	bruiloft
-	discipelen	zijn	ter	-	bruiloft

Johannes 2

³ En toen er gebrek aan wijn kwam,
zeide de moeder van Jezus tot Hem:
Zij hebben geen wijn.

pijnlijk > ongastvrij, gierig

ΚΑΙ	ΥΣΤΕΡΗCΑΝΤΟC	ΟΙΝΟΥ	ΛΕΓΕΙ	Η	ΜΗΤΗΡ	ΤΟΥ
en	van-tekort-hebbende	van-wijn	zegt	de	moeder	van-de
en	toen er gebrek kwam	aan wijn	zeide	de	moeder	van

ΙΗΣΟΥ	ΠΡΟC	ΑΥΤΟΝ	ΟΙΝΟΝ	ΟΥΚ	ΕΧΟΥCΙΝ
Jezus	naar-toe	hem	wijn	niet	zij-hebben
Jezus	tot	Hem	wijn	geen	zij hebben

Johannes 2

⁴ En Jezus zeide tot haar:
Vrouw, wat heb Ik met u van node?
Mijn ure is nog niet gekomen.

[> wat Jezus gaat doen, heeft Hijzelf al *getimed*]

[KAI]	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΗ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΤΙ	ΕΜΟΙ	KAI
en	zegt	tot-haar	de	Jezus	wat?	met-mij	en

en	zeide	tot haar	-	Jezus	wat	heb Ik van node	-
----	-------	----------	---	-------	-----	-----------------	---

COI	ΓΥΝΑΙ	ΟΥΠΩ	ΗΚΕΙ	Η	ΩΡΑ	ΜΟΥ
met-jou	vrouw!	nog-niet	arriveert	het	uur	van-mij
met u	vrouw	nog niet	is gekomen	-	ure	mijn

Johannes 2

⁴ En Jezus zeide tot haar:
Vrouw, wat heb Ik met u van node?
Mijn ure is nog niet gekomen.

nl. om mijn heerlijkheid te tonen (2:11)

6x deze uitdrukking: 7:6,30; 8:20; 12:23; 13:1

COI	ΓΥΝΑΙ	ΟΥΤΩ	ΗΚΕΙ	Η	ΩΡΑ	ΜΟΥ
<i>met-jou</i>	<i>vrouw!</i>	<i>nog-niet</i>	<i>larriveert</i>	<i>het</i>	<i>uur</i>	<i>van-mij</i>
met u	vrouw	nog niet	is gekomen	-	ure	mijn

Johannes 2

⁵ Zijn moeder zeide tot hen, die bedienden:
Wat Hij u ook zegt, doet dat!

ΛΕΓΕΙ	Η	ΜΗΤΗΡ	ΑΥΤΟΥ	ΤΟΙΣ	ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ
zegt	de	moeder	van-hem	tot-de	bedienden
zeide	-	moeder	zijn	tot hen die	bedienden

Ο	ΤΙ	ΑΝ	ΛΕΓΗ	ΥΜΙΝ	ΠΟΙΗΣΑΤΕ
wat	iets	ook-maar	(dat)-hij-zal-zeggen	totjullie	doet!
wat	ook	-	Hij zegt	u	doet dat

Johannes 2

⁶ Nu waren daar zes stenen watervaten
neergezet volgens
het reinigingsgebruik der Joden,
elk met een inhoud
van twee of drie metreten.

ΗCAN	ΔΕ	ΕΚΕΙ	ΛΙΘΙΝΑΙ	ΥΔΡΙΑΙ	ΕΞ
waren	echter	daar	van-steen	watervaten	zes
waren	nu	daar	stenen	watervaten	zes

Johannes 2

⁶ Nu waren daar zes stenen watervaten
neergezet volgens
het reinigingsgebruik der Joden,
elk met een inhoud
van twee of drie metreten.

[lett. liggende]

KATA	TON	KΑΘΑΡΙΣΜΟΝ
overeenkomstig	de	reiniging
volgens	het	reinigingsgebruik

ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	ΚΕΙΜΕΝΑΙ
van-de	Joden	liggende~
der	Joden	neergezet

Johannes 2

⁶ Nu waren daar zes stenen watervaten neergezet volgens het reinigingsgebruik der Joden, elk met een inhoud van twee of drie metreten.

[> handen wassen; Mat.15:2,3]

KATA	TON	KATHARISMON
overeenkomstig	de	reiniging
volgens	het	reinigingsgebruik

TΩN	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	ΚΕΙΜΕΝΑΙ
van-de	Joden	liggende~
der	Joden	neergezet

Johannes 2

⁶ Nu waren daar zes stenen watervaten neergezet volgens het reinigingsgebruik der Joden, elk met een inhoud van twee of drie metreten.

1 metreet = 39,39 liter

totaal ongeveer: 600 liter

ΧΩΡΟΥΝΤΑΙ

bevattende

met een inhoud

ΑΝΑ

respectievelijk

elk

ΜΕΤΡΗΤΑΙ

metreten

van metrétén

ΔΥΟ

twee

twee

Η

of

of

ΤΡΕΙΣ

drie

drie

Johannes 2

⁷ Jezus zeide tot hen:
Vult de vaten met water.
En zij vulden ze tot de rand.

vers 5:
Wat Hij u ook zegt, doet dat!

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΓΕΜΙΝΑΤΕ	ΤΑΣ	ΥΔΡΙΑΣ
zegt	tot-hen	de	Jezus	vult-tot-de-rand!	de	watervaten
zeide	tot hen	-	Jezus	vult	de	vaten

ΥΔΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΕΓΕΜΙΝΑΝ	ΑΥΤΑΙΣ	ΕΩΣ	ΑΝΩ
van-water	en	zij-vullen-tot-de-rand	ze	tot	opwaarts
met water	en	zij vulden	ze	tot	de rand

Johannes 2

⁸ En Hij zeide tot hen: Schept nu
en brengt het aan de leider van het feest.
En zij brachten het.

[> de ure was gekomen]

ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	ΑΝΤΛΗCΑΤΕ	ΝΥΝ	ΚΑΙ	ΦΕΡΕΤΕ
en	hij-zegt	tot-hen	put!	nu	en	brengt!
en	Hij zeide	tot hen	schept	nu	en	brengt het

ΤΩ	ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΩ	ΟΙ	ΔΕ	ΗΝΕΓΚΑΝ
aan-het	hoofd-van-de-eetzaal	degenen	echter	-zij-hebben-gebracht
aan de	leider van het feest	zij	en	brachten het

Johannes 2

⁸ En Hij zeide tot hen: Schept nu en brengt het aan de leider van het feest. En zij brachten het.

ceremoniemeester:
keurmeester van spijs en drank

ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	ΑΝΤΛΗCΑΤΕ	ΝΥΝ	ΚΑΙ	ΦΕΡΕΤΕ
en	hij-zegt	tot-hen	put!	nu	en	brengt!
en	Hij zeide	tot hen	schept	nu	en	brengt het

ΤΩ	ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΩ	ΟΙ	ΔΕ	ΗΝΕΓΚΑΝ
aan-het	hoofd-van-de-eetzaal	degenen	echter	zij-hebben-gebracht
aan de	leider van het feest	zij	en	brachten het

Johannes 2

9 Toen nu de leider van het feest het water proefde, dat wijn geworden was...

representeert het woord van
"het oude verbond" > reinigingsgebruiken

Johannes 1:18
want de wet is door **Mozes** gegeven,
de **genade en de waarheid** is
door Jezus Christus geworden. >>

ΩC	ΔΕ	ΕΓΕΥCΑΤΟ	Ο	ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟC
als	echter	~proeft~	het	hoofd-van-de-eetzaal
toen	nu	proefde	de	leider van het feest

ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΟΙΝΟΝ	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ
het	water	wijn	geworden-zijnde~
het	water	wijn	dat was geworden

Johannes 2

9 Toen nu de leider van het feest het water proefde, dat wijn geworden was...

het eerste teken van Mozes:
water in bloed veranderd (Ex.7:14 e.v.)

ΩC	ΔΕ	ΕΓΕΥCΑΤΟ	Ο	ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟC
als	echter	~proeft~	het	hoofd-van-de-eetzaal
toen	nu	proefde	de	leider van het feest

ΤΟ	ΥΔΩΡ	ΟΙΝΟΝ	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ
het	water	wijn	geworden-zijnde~
het	water	wijn	dat was geworden

Johannes 2

⁹ ... (en hij wist niet, waar deze vandaan kwam, maar de bedienden, die het water geschept hadden, wisten het)...

ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΗΔΕΙ	ΠΟΘΕΝ	ΕΧΤΙΝ
en	niet	hij-had-waargenomen	waarvandaan ?	het-is
en	niet	hij wist	waar	deze vandaan kwam

ΟΙ	ΔΕ	ΔΙΑΚΟΝΟΙ	ΗΔΕΙCΑΝ
de	echter	bedienden	hadden-waargenomen
de	maar	bedienden	wisten het

ΟΙ	ΗΝΤΑΗΚΟΤΕC	ΤΟ	ΥΔΩΡ
degenen	geput-hebbende	het	water
die	hadden geschept	het	water

Johannes 2

⁹ ... riep de leider van het feest de bruidegom en hij zeide tot hem:

ΦΩΝΕΙ ΤΟΝ ΝΥΜΦΙΟΝ Ο ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟΣ
|ontbiedt de bruidegom het hoofd-van-de-eetzaal
riep de bruidegom de leider van het feest

ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ
en |hij-zegt tot-hem
en hij zeide tot hem

Johannes 2

¹⁰ Iedereen zet eerst de goede wijn op
en als er goed gedronken is, de mindere;
gij echter hebt de goede wijn
tot dit ogenblik bewaard.

[lett. dronken-zouden-zijn]

ΠΑΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΠΡΩΤΟΝ	ΤΟΝ	ΚΑΛΟΝ	ΟΙΝΟΝ	ΤΙΘΗCΙΝ
elk	mens	eerst	de	ideale	wijn	!plaatst
ieder-	-een	eerst	de	goede	wijn	zet op

ΚΑΙ	ΟΤΑΝ	ΜΕΘΥCΘΩCΙΝ	ΤΟΝ	ΕΛΑCΧΩ
en	wanneer-ook-maar	!(dat)-zij-dronken-zouden-zijn	de	mindere
en	als	er goed gedronken is	de	mindere

Johannes 2

¹⁰ Iedereen zet eerst de goede wijn op
en als er goed gedronken is, de mindere;
gij echter hebt de goede wijn
tot dit ogenblik bewaard.

[= het water wat Jezus had veranderd]

CY	TETHPHKAC	TON	KAAON	OINON	EWC	APT I
jij	hebt-bewaard	de	ideale	wijn	tot	dit-moment
gij echter	hebt bewaard	de	goede	wijn	tot	dit ogenblik

Johannes 2

¹⁰ Iedereen zet eerst de goede wijn op en als er goed gedronken is, de mindere; gij echter hebt de goede wijn tot dit ogenblik bewaard.

Bijbels principe:
het beste voor het laatst bewaard!

CY	TETHPHKAC	TON	KAAON	OINON	EWC	APT I
jij	hebt-bewaard	de	ideale	wijn	tot	dit-moment
gij echter	hebt bewaard	de	goede	wijn	tot	dit ogenblik